



# One More Seagull

[Só Mais Uma Gaivota] | [Encore Une Mouette]

**Formiga Atómica**

[2025 production]



© Manuel Loureiro

## ABOUT THE PROJECT

In 2005, Miguel Fragata was 22 years old and in his final year of a drama course at the School of Music and Performing Arts (ESMAE) in Porto. In his final year, a professional production was ongoing: a repertoire play directed by a contemporary director. The chosen play was *The Seagull*, by Anton Chekhov, directed by Portuguese director João Pedro Vaz.

The experience of this production was marked by a fresh approach to the text and the surprise shared by Miguel Fragata and all his fellow aspiring actors at the possibility of a centuries-old play resonating directly with the moment they were living. Their situation as young artists faced with the professional world, their expectations for the future, the urge to create and the worries of an uncertain outlook on life are echoed in the words and the dilemma of the characters proposed by a Russian author in a work written more than a century ago.

The premiere, at the Helena Sá e Costa Theatre in Porto, was a success. All students finished the course and entered the job market. There were thirteen more actors and actresses that year. Thirteen more seagulls.

Twenty years have gone by between 2005 and 2025. These thirteen seagulls are now in their forties and are part of one of the last generations that grew up with the illusion of a stable career, the promise of a better life than their parents, and the belief that all expectations could be fulfilled.

*One More Seagull* explores the fate of the characters from the point of view of the actors who embodied them twenty years later. What are they doing now? Where are they? What happened to these characters after Act IV of *The Seagull*? Marya Ilinishna Masha is now a music producer, Irina Nikolaevna Arkadina is not a classical actress but a performance artist, Boris Alexeevich Trigorin is a copywriter in an advertising agency, and Konstantin Gavrilovich Treplev is a world magic champion...

We revisited everything they planned for their future, now that we know it, and we'll also look at the future they dreamt of for the next 20 years. Two decades from now, these young actors will be at the end of their careers. Maybe then we'll be able to tell the outcome of these characters. For now, it's a story that only fate can tell.

*The Seagull* is also a treatise on the arts, in particular theatre and writing, and the creative dilemmas faced by its artists.

To this end, the *One More Seagull* project proposes an in-depth knowledge of Chekhov's text that can be shared with the audience, acting as a democratic measure that allows everyone to participate in a common experience and knowledge.

It also offers a glimpse into the past, listening to the memories associated with different approaches to Chekhov's text that have been inscribed in the history of European theatre, in particular Portuguese theatre, through different productions of the play.

It also proposes to challenge young artists from other fields to work in depth on the text and its relevance in the present.

Finally, it proposes an intersection between the past, the present and the future through objects that consider and confront these three dimensions.

*One More Seagull* raises the question: is there any point in developing an artistic practice in 2025, in a rapidly changing world where civilizational collapse seems imminent?

The work of Formiga Atómica is more and more committed to the idea of a democratic and accessible fruition of its creations. The dismantling of language and understanding barriers that enable everyone to be part of the experience is, for the company, an important purpose. Therefore, all the creations which are part of the project *One More Seagull* has accessibility features, such as Portuguese Sign Language.

The Théâtre du Point du Jour – the theatre where Formiga Atómica's two artistic directors, Miguel Fragata and Inês Barahona, are associated artists from 2022 to 2025 – will host a residency by the project's core team at the end of 2024, and in 2026 the French premiere of *Encore Une Mouette*. By that time, a French Sign Language interpreter, or a deft actor will be fully integrated in this new version of *One More Seagull*. The audio-description script will also be translated to French, ensuring accessibility for all audiences.

## **TOUR DATES**

Portugal LISBOA · Centro Cultural de Belém · 18 to 21 & 25 to 28 September 2025 | PREMIERE

Portugal MATOSINHOS · Teatro Municipal de Matosinhos Constantino Nery · 24 October 2025

Portugal SANTARÉM · Teatro Sá da Bandeira · 15 November 2025

Portugal MONTIJO · Casa da Música Jorge Peixinho · 12 december 2025

Portugal LAGOS · Centro Cultural de Lagos · 17 January 2026

Portugal TORRES VEDRAS · Teatro Cine Torres Vedras · 31 January 2026

Portugal LAMEGO · Teatro Ribeiro Conceição · 7 February 2026

France LYON · Théâtre du Point du Jour · December 2026 | FRENCH PREMIERE: *Encore une Mouette*



© Manuel Loureiro

## SHOW

### *One More Seagull [Só Mais Uma Gaivota]*

‘Konstantin Gavrilovich shot himself.’

With that final gunshot, *The Seagull* by Anton Chekhov came to an end. Then, the curtain fell and the audience applauded enthusiastically, celebrating the performance of those young actors and actresses, set and costume designers, technicians and producers, who had just graduated from drama school.

As Konstantin Gavrilovich, they carried both expectations and anxieties towards their future as artists - would they find themselves in the spotlight at the forefront of new theatre forms or, on the other hand, would their artistic ambitions slowly fade away, fall on the fringes of stage?

Twenty years later, Miguel Fragata - one of those young actors - embarks on a journey to discover the fate of his colleagues and to uncover what became of his former classmates. Between the blurred lines of fiction and reality, Miguel tries to piece together their lives, imagining the sequel to the fourth act of

Chekhov's text. *One More Seagull* now emerges from this territory, , where the stories of these artists and characters intertwine long after the curtain falls and the 'end' word is written.

This bilingual production is a monologue for two interpreters: Miguel Fragata and Valentina Carvalho, a Portuguese Sign Language interpreter, who is fully integrated in the show. This piece was created as a bilingual piece, siding both spoken Portuguese and Portuguese Sign Language.

The premiere of *One More Seagull* took place in September 2025, in the small auditorium of the Centro Cultural de Belém (CCB). In 2026, following an artistic residency in Lyon, a French version of the show will take place at Théâtre du Point du Jour. By that time, a French Sign Language interpreter, or a deft actor will be fully integrated in this new version of *One More Seagull*. The audio-description script will also be translated to French, ensuring accessibility for all audiences.

Twenty years after performing in *The Seagull*, Miguel Fragata reunites with his former classmates in *Só Mais Uma Gaivota* [*One More Seagull*]. This project blends fiction and reality to explore life beyond Chekhov's play. It also includes a film, and an exhibition that delves into themes of theatre, memory, and time.

## **Credits**

**Director and Interpretation** Miguel Fragata

**Text** Inês Barahona e Miguel Fragata,

with excerpts from *The Seagull*, by Anton Chekhov, translated by Fiamma Hasse Pais Brandão

**Portuguese Sign Language Interpreter** Valentina Carvalho (on accessible session days)

**Assistant Director** Beatriz Brito

**Stage Design** Fernando Ribeiro

**Music** Hélder Gonçalves

except *Love Will Tear Us Apart* (Ian Curtis, Peter Hook, Stephen Morris, Bernard Summer), interpreted by Hélder Gonçalves

**Light Design** Rui Monteiro

**Costumes** José António Tenente

**Sound Design** Nelson Carvalho and Tiago Correia

**Technical direction and e Operação de Luz** Luís Silva

**Set Construction** Josué Maia e Aldina Jesus

**Slides Credits** Amendoas, Ana Mendes, Ashraf Amra, Cameron Strandberg, Calyponte, Contando Estrelas, David Mark, Diogo Duarte, Dmitry Muravsky, Divulgação/CBMDF|Flickr, Elekes Andor, Esquerda.net, European Union, Gage Skidmore, Gallwis, Ggia, Hipersyl, Houssain tork, Johannes Geiger, José Prego, Justin Hobson, Kafeel Ahmed, Kari Greer, Lula Oficial, Matthew Klint, Metro Centric, Michael Vadon, Mikael Colville-Andersen, Oficial White House/Shealah Craighead, Paulete Matos, ProtoplasmaKid, Rafael Medeiros,

Renato Roque, Seoane Prado, SiV-Athens, Spiff, Standardwhale, Tyler Merbler, U.S. Army/Staff Sgt. Jeremiah Runser e werbefotos.

**Promotional Videos** João Gambino

**Photography** José Carlos Duarte, Manuel Loureiro, Gonçalo Costa Rebelo e Sofia Bernardo

**Communication** Mafalda Guedes Vaz

**Executive Production** Luna Rebelo e Sofia Bernardo

**Production** Formiga Atómica

**Co-production** CCB – Centro Cultural de Belém (Lisbon, PT), CAAA – Centro para os Assuntos da Arte e Arquitectura (Guimarães, PT), Centro Cultural de Lagos (Lagos, PT), Teatro Municipal Constantino Nery (Matosinhos, PT), Teatro Sá da Bandeira de Santarém (PT), Teatro Ribeiro Conceição (Lamego, PT), RTP – Rádio e Televisão de Portugal (PT), Théâtre du Point du Jour (Lyon, FR)

**Partnerships** Centre for Theatre Studies of the Faculty of Arts (CET), University of Lisbon (FLUL) (Lisbon), School of Music and Performing Arts (ESMAE) / Helena Sá e Costa Theatre (THSC) (Porto). Centro de Estudos de Teatro (CET) da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (FLUL) (Lisbon, PT), Escola Superior de Música e Artes do Espectáculo (ESMAE) / Teatro Helena Sá e Costa (THSC) (Porto, PT), Museu Nacional de História Natural e da Ciência (MUHNAC) -Universidade de Lisboa (Lisbon, PT)

**Acknowledgments** Pedro Andrade, Ivo Meco, Anabela Almeida, Catarina Requeijo, João Moreira da Silva, João Sousa, Teresa Gentil, Vasco Barroso

**Formiga Atómica is financed by** República Portuguesa – Cultura, Juventude e Desporto / Direção-Geral das Artes and by Câmara Municipal de Lisboa / Polo Cultural Gaivotas | Boavista

**Artistic Discipline:** Theatre

**Duration:** approx. 90 min

**Age rating:** Adult Audience (m/12)

**Poster photograph:** [available here](#) (©Manuel Loureiro)

**Stage photography:** [available here](#) (credits in photo captions)

**Logo + graphic standards Formiga Atómica** [see folder](#)

## Scene Photos







Uma conversa com  
**A Gaivota** que já dura  
há 20 anos

O desejo em trabalhar um clássico levou Inês Barahona e Miguel Fragata até Tchekhov. A biografia levou-os a regressar aos intérpretes que, ao lado de Fragata, apresentaram *A Gaiola* como espectáculo final de curso. Os dois cruzam-se no CCB, desde ontem a 28 de Setembro.

Gonçalo Frota

tura", reconhece ligada àquela asiplos. "Respondendo também à sensação de que, enquanto estudante, estamos cada vez mais orfãos dessas referências e desse universo comum, profundo anterior a todos os outros, que se trata de vestígios, descobrimos, mais que nos ligar, de alguma forma."

A Gálvezia, então. O conflito entre Arkíada e Treples, a mãe diva do

to tentou conectar-la com o seu amor, mas logo saltou para a sua biografia artística de Fraga e recua duas décadas (ou será que avançou) no tempo, para 2005, e para o seu primeiro contato com A Gálvezia. "Nela percebo uma espécie de conexão com aqueles sentimentos que a teatro podia conversar com a vida. Percebo que as personagens estavam excitadas à nossa medida, que nos tiramos do nosso

nos próprios contextos, atraídos e apertados pelos raios se desmembram a pouco a pouco, como fossem fletas não de grandes decisões, mas de pequenos passos que esboçam um caminho. Quando eu estava em *La Gálvezia*, eu via em *Isotrópico* *he's looking boys*, eu via e acredito que acontecesse quando estamos ocupados a fazer outros planos".

nos e até hoje jovens apertados no sofá, com o controle remoto, sempre focando a atenção, entre os seus sorrisos e lágrimas, para a tela e a boca por onde surgiram as palavras. O primeiro episódio de *Twilight*, a primeira temporada de *Twilight* para o Brasil, chegou ao ar no domingo 15 de julho à noite, e a estreia de *Twilight* e *Twilight 2* no sábado 22 de julho e *Twilight 3* no domingo 29 de julho. Assim, o cinema, o rádio e a televisão, os jornais e as revistas, os livros e os programas de TV, estão se transformando num único espaço, onde a palavra é dita e ouvida, lida e escrita, e a imagem é vista e sentida, e a música é ouvida e sentida. E a palavra e a imagem e a música estão se tornando uma mesma coisa, e a mesma coisa se tornando uma palavra e uma imagem e uma música.

[illegible]

perro trêmido e tudo apaziguado com o tempo, que evoluiu até a extinção do animal. O filme é uma homenagem ao trabalho de um dos maiores pesquisadores brasileiros de fósseis: a 1ª exposição, em 1978, foi organizada por ele e sua esposa, a também pesquisadora e engenheira, entre outras coisas, para a inauguração do Museu de História Natural da Universidade de São Paulo.

Em 1981, o casal viajou para o Brasil e se instalou no Centro Cultural da Fundação de Elzeu, Lúcio e Lúcia de Almeida, em São Paulo, onde se dedicou ao trabalho em conjunto de pesquisa e divulgação popular. Em 1984, o casal mudou-se para o Teatro Concorde, bairro 14 de Maio (hoje o bairro é conhecido como Vila Concorde), onde se instalou o Museu de Paleontologia e Geologia, inaugurado em 1985, e onde se realizou a 2ª exposição, em 1986, com o tema "A extinção dos dinossauros".

Em 1990, o casal mudou-se para o bairro da Penha, onde se realizou a 3ª exposição, com o tema "A extinção dos mamíferos". Em 1992, o casal mudou-se para o bairro da Vila Mariana, onde se realizou a 4ª exposição, com o tema "A extinção dos répteis e anfíbios". Em 1994, o casal mudou-se para o bairro da Vila Olímpia, onde se realizou a 5ª exposição, com o tema "A extinção dos peixes".

Em 1996, o casal mudou-se para o bairro da Vila das Gracinhas, onde se realizou a 6ª exposição, com o tema "A extinção dos insetos". Em 1998, o casal mudou-se para o bairro da Vila do Atlântico, onde se realizou a 7ª exposição, com o tema "A extinção dos moluscos e cnidários". Em 2000, o casal mudou-se para o bairro da Vila do Sol, onde se realizou a 8ª exposição, com o tema "A extinção dos equinodermos e cordados". Em 2002, o casal mudou-se para o bairro da Vila do Mar, onde se realizou a 9ª exposição, com o tema "A extinção dos poríferos e briófitas". Em 2004, o casal mudou-se para o bairro da Vila do Litoral, onde se realizou a 10ª exposição, com o tema "A extinção dos algas e fungos". Em 2006, o casal mudou-se para o bairro da Vila do Sertão, onde se realizou a 11ª exposição, com o tema "A extinção dos bryozoários e hepáticas". Em 2008, o casal mudou-se para o bairro da Vila do Campo, onde se realizou a 12ª exposição, com o tema "A extinção dos líquens e muscadinhas". Em 2010, o casal mudou-se para o bairro da Vila do Povo, onde se realizou a 13ª exposição, com o tema "A extinção dos briófitos e hepáticas". Em 2012, o casal mudou-se para o bairro da Vila do Trabalho, onde se realizou a 14ª exposição, com o tema "A extinção dos muscadinhas e líquens". Em 2014, o casal mudou-se para o bairro da Vila do Futuro, onde se realizou a 15ª exposição, com o tema "A extinção dos briófitos e hepáticas". Em 2016, o casal mudou-se para o bairro da Vila do Bem, onde se realizou a 16ª exposição, com o tema "A extinção dos muscadinhas e líquens". Em 2018, o casal mudou-se para o bairro da Vila do Bem, onde se realizou a 17ª exposição, com o tema "A extinção dos briófitos e hepáticas". Em 2020, o casal mudou-se para o bairro da Vila do Bem, onde se realizou a 18ª exposição, com o tema "A extinção dos muscadinhas e líquens". Em 2022, o casal mudou-se para o bairro da Vila do Bem, onde se realizou a 19ª exposição, com o tema "A extinção dos briófitos e hepáticas". Em 2024, o casal mudou-se para o bairro da Vila do Bem, onde se realizou a 20ª exposição, com o tema "A extinção dos muscadinhas e líquens".

Só Mais Uma Gaivota  
chega ao CCB  
acompanhada da  
exposição *Diverse  
Laridae* e do  
documentário  
*Gaivotas em Terra*



Miguel Fragata, que sobe palco sozinho — ainda que cercado de músicos

própria e postis-tes que pensavam a "presença" a *do passado*. Se o texto original lhes permitia "olhar para as tensões geracionais" e interrogar-se "como é que os artistas se confrontam com os dilemas da criação e que sentido faz isso hoje no mundo, perante tantas crises", a relação com a obra de Barahona e Miguel Fraga parecia um comêr demasiado evidente para: "a possibilidade de preencher espaços deixados em aberto por Tchiklov" não fôra apanetado com aquilo que a vida lhes oferecera como matéria artística.

A Galveta, a par desta abordagem específica que inclui Barahona e Miguel Fraga escolheram para se relacionar com o texto de Tchiklov, responde à inquietude de concluir que "a bifurcação do mundo por

recebido para a ser muito inquietante". Vivemos um tempo de permanente vertigem em querer galgar passos na direção do futuro, como se "tudo o nosso conhecimento e o nosso patrimônio universal enquanto sociedades" caíssem em detrimento de uma contínua e febril celebração do presente. "Parece que estamos muito esquecidos ou vemos o mundo a caminhar num sentido em que, activamente, vamos apagando estas referências da nossa vida, do nosso quotidiano", dizem. "E essa, talvez, a principal razão para sentirmos esta urgência e esta vontade de ir ao clas-

Tentando descobrir, agora que levam já alguns anos de trabalho em conjunto, se o lugar onde se encontram se inscreve nas novas formas ou no teatro alinhado com as convenções. Afinal, é também essa a provocação que Tchiklovski lança a quem se acerca de *A Guirlanda*. Há sempre escolhas a serem feitas e, por mínimas que possam parecer, descrevam um caminho. Mesmo que sejam preciosos 20 anos para o conseguir vez.

in Público

Cult  
uras

Te  
tro  
Do  
ca

Coordenação Cristina Margato  
e@expresso.ingresso.pt

**"Só Mais uma Gaiivota":**  
uma enorme dramaturgia  
para um espetáculo que  
é para um intérprete



# Conversar com os clássicos

Miguel Fragata queria encenar "A Gaivota", de Tchekhov: o seu gigantesco trabalho de dramaturgia e preparação passou pela criação de um texto e de um espetáculo totalmente novos

TEXTO JOÃO CARNEIRO

**SÓ MAIS UMA GAIVOTA**  
De Inês Barahona e Miguel Fragata  
CCB, Lisboa, de 18 a 28

**E**n 1896 estreou-se "A Galvoira", de Antão Tchikheev, no Sào Petersburgo, foi um fracasso. Em 1898, a peça é encenada por Konstantin Stanislavski, no teatro de Moscou, também foi um fiasco. Em 2005, "A Galvoira" foi o exercício final dos alunos do curso de Teatro da ESMAP, no Porto, com encenação de António Pinheiro, tendo o título em português de Teatro Helena Sô e Costa.

Entre os 13 intérpretes conta-se Miguel Praga, que depois, com a colaboração, iria criar a Formiga Antão, o personagem principal do teatro que, no seu repertório, não tem feito os chamados clássicos. "Mas este ano eu tinha decidido que a fazer eu não queria", diz Miguel Praga. "A Galvoira", de Tchikheev, é *faça o que eu fizer*. Entusiastamente me ao ponto de já ter pensado num elenco e já tinha escolhido os nomes: a peça é de Moisés Galvão e Galvão. Galvão diz que, há 20 anos, "A Galvoira" "deu sentido a uma vontade de fazer teatro. Foi com isso que, pela primeira vez, eu me senti parte do grupo, sentimos que o teatro pode conversar com a vida".

Fazer "A Galvoira" como *faça o que eu fizer* foi uma decisão difícil. "A Galvoira" do final do curso. Foi

encantado e o teatro naquilo que não pode ser mais importante, naquilo em que o teatro faz parte da vida que não é o teatro, e na maneira como se entrança com tudo o que acontece. E, portanto, com os colegas com quem essa experiência ocorreu, daquilo que eles entretanto fizeram e de quem eles são, 20 anos depois.

Eu fui trabalho que se revelou indispensável para voltar à peça de Tchekhov, numa possível encenação, um dia, como *Eu, Jui*. Foi organizar a primeira festa de aniversário de Galvina, na qual se reuniram pessoas que participaram em diversas montagens da peça, em uma festa festiva e descontraída, encenada da peça, chamada "Uma Galvina Como o Espantalho". Foi escrever o texto deste espetáculo: que se estivesse aqui, e programar a primeira festa de aniversário, uma exposição chamada "Diversa Laridae", para acompanhar as apresentações do espetáculo, na primeira edição da exposição de arte visual que criassem um objeto resultante do seu confronto com a peça. Foi à procura dos colegas e de quem se interessava em fazer isso um documento

bamado "Galvões em Terra", que vai ser mostrado ao público no dia 27. Foi uma gigantesca e dramática luta para um espetáculo que é para um intérprete. Mas o que é "A Galvoista", o espetáculo de estreia do grupo? É encenado em quatro atos, um cenário rural, muita conversa, seis homens, quatro mulheres sobre literatura, teatro, cinema, política, filosofia... "A galvoista", lerá dois atores; "A Galvoista I", isto, mas também é muito mais do que isso. Mesmo muito mais", desabafo o rapaz que fala em nome do grupo. O espetáculo não encender e ex-aluno de uma escola de teatro.

Nova conversa se segue à um texto de 1968, de autoria de 1965, ainda não conhecido Miguel Fragata nem tinha visto o tal espetáculo de finalistas, refere todo este trabalho como sendo "um projeto de pesquisa resultado de "um desejo muito grande de conversar com quem veio antes de nós". É isso que os aproxima dos clássicos; a cultura brasileira, a cultura portuguesa, a cultura universal. E assim, o espetáculo restituirá um vocabulário comum que atravessa épocas, gerações, gêneros, e que torna a arte, e com ela o teatro, uma linguagem humana e entra em contato com a vida.

in [Espresso](#)



in [RTP](#) (from 00:41 seconds onwards)



in [Rádio Renascença](#) (from 06:21 onwards)



in [Diário de Notícias](#)

## PARALLEL OBJECTS · Additional proposals and research



© Manuel Loureiro

### CONFERENCE

#### Flocks of Seagulls [Bandos de Gaivotas]

Centered around Anton Chekhov's play, *The Seagull*, Formiga Atómica brought together voices that have encountered the text in various productions over the last years. *Flocks of Seagulls* unfolded as a dynamic talk, where directors, performers, set and costume designers shared their experiences on staging *The Seagull*, creating a portrait of the last few decades of the play in Portugal.

The conference was accompanied by Portuguese sign language interpreters, Márcio Antunes and Valentina Carvallho. This activity took place in the Blackbox of CCB, on World Theatre Day, in a partnership with the Centre for Theatre Studies of the Faculty of Arts, University of Lisbon.

## **Credits**

**Moderators** Miguel Fragata and Inês Barahona

**Lecturer** Rui Pina Coelho

**Participation** Maria João Brilhante and Fábio Belém, Daniel Worm, David Pereira Bastos, Felix Lozano, Fernando Ribeiro, Graça Corrêa, José António Tenente, José Manuel Castanheira, Leonor Keil, Rita Cabaço, Rita Calçada Bastos and Tónan Quito

**Portuguese Sign Language Interpreters** Márcio Antunes and Valentina Carvalho

**Video** João Gambino

**Promotional Photography** Manuel Loureiro

**Communication** Mafalda Guedes Vaz

**Executive Production** Luna Rebelo e Sofia Bernardo

**Production** Formiga Atómica

**Co-production** CCB – Centro Cultural de Belém (Lisbon, PT), CAAA – Centro para os Assuntos da Arte e Arquitectura (Guimarães, PT), Centro Cultural de Lagos (Lagos, PT), Teatro Municipal Constantino Nery (Matosinhos, PT), Teatro Sá da Bandeira de Santarém (PT), Teatro Ribeiro Conceição (Lamego, PT), RTP – Rádio e Televisão de Portugal (PT), Théâtre du Point du Jour (Lyon, FR)

**Partnerships** Centre for Theatre Studies of the Faculty of Arts (CET), University of Lisbon (FLUL) (Lisbon), School of Music and Performing Arts (ESMAE) / Helena Sá e Costa Theatre (THSC) (Porto). Centro de Estudos de Teatro (CET) da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (FLUL) (Lisbon, PT), Escola Superior de Música e Artes do Espectáculo (ESMAE) / Teatro Helena Sá e Costa (THSC) (Porto, PT), Museu Nacional de História Natural e da Ciência (MUHNAC) -Universidade de Lisboa (Lisbon, PT)

**Formiga Atómica is financed by** República Portuguesa – Cultura / Direção-Geral das Artes and by Câmara Municipal de Lisboa / Polo Cultural Gaivotas | Boavista



© Manuel Loureiro

## STAGED READING

### *A Seagull Comme Il Faut [Uma Gaivota Comme Il Faut]*

*A Seagull Comme Il Faut* proposes a complete and immersive approach to Anton Chekhov's *The Seagull*, featuring an ensemble of actors who offer a direct approach to the characters. Ironically blurring the boundaries between reality and fiction, the staged reading delves into Chekhov's original dramatic text.

*A Seagull Comme Il Faut* directed by Miguel Fragata and performed by Anabela Almeida, António Durães, Beatriz Batarda, Beatriz Maia, Duarte Guimarães, Íris Runa, Rodrigo Machado, Romeu Costa, Simon Frankel and Vasco Barroso, and by two portuguese sign language interpreters, Márcio Antunes and Valentina Carvalho, served as an invitation for the public to engage with the original text before it transforms into *One More Seagull* - Formiga Atómica's new production.

## **Credits**

**Text** *The Seagull*, by Anton Chekhov

**Translation** Fiama Hasse Pais Brandão

**Director** Miguel Fragata

**Actors** Anabela Almeida, António Durães, Beatriz Batarda, Beatriz Maia, Duarte Guimarães, Íris Runa, Rodrigo Machado, Romeu Costa, Simon Frankel and Vasco Barroso.

**Portuguese Sign Language Interpreters** Márcio Antunes and Valentina Carvalho

**Music** Hélder Gonçalves

**Light Design** Rui Monteiro

**Costumes** José António Tenente

**Sound Design** Nelson Carvalho

**Assistant Director** Beatriz Brito

**Promotional Photography** Manuel Loureiro

**Communication** Mafalda Guedes Vaz

**Executive Production** Luna Rebelo e Sofia Bernardo

**Production** Formiga Atómica

**Co-production** CCB – Centro Cultural de Belém (Lisbon, PT), CAAA – Centro para os Assuntos da Arte e Arquitectura (Guimarães, PT), Centro Cultural de Lagos (Lagos, PT), Teatro Municipal Constantino Nery (Matosinhos, PT), Teatro Sá da Bandeira de Santarém (PT), Teatro Ribeiro Conceição (Lamego, PT), RTP – Rádio e Televisão de Portugal (PT), Théâtre du Point du Jour (Lyon, FR)

**Partnerships** Centre for Theatre Studies of the Faculty of Arts (CET), University of Lisbon (FLUL) (Lisbon), School of Music and Performing Arts (ESMAE) / Helena Sá e Costa Theatre (THSC) (Porto). Centro de Estudos de Teatro (CET) da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (FLUL) (Lisbon, PT), Escola Superior de Música e Artes do Espectáculo (ESMAE) / Teatro Helena Sá e Costa (THSC) (Porto, PT), Museu Nacional de História Natural e da Ciência (MUHNAC) -Universidade de Lisboa (Lisbon, PT)

**Acknowledgements** Gonçalo Costa Rebelo, Manuel Loureiro, Manuel Tur, Manuela Azevedo, Mercedes Lopes, Rui Lopes and Teresa Gama e Castro

**Formiga Atómica is financed by** República Portuguesa – Cultura / Direção-Geral das Artes and by Câmara Municipal de Lisboa / Polo Cultural Gaivotas | Boavista



© Manuel Loureiro

## EXHIBITION

### *Diverse Laridae*

*Diverse Laridae* evokes the scientific name of the seagull and its diversity of species. This concept served as an invitation to five young artists from various visual arts to dive together into Anton Chekhov's original text, *The Seagull*, and reimagine it in dialogue with today's world.

What challenges and meanings do these emerging artists uncover in the Russian author's words? And how do they respond? Each participant produced an object, a piece, an element, in response to this provocation. However, none of the artists was allowed to communicate with one another. Their work will remain unseen until the moment of their final blind date: the premiere of *One More Seagull*, when the full collection of artefacts resulting from this investigation will only be revealed in the *Diverse Laridae* exhibition.

The exhibition was displayed in various locations around CCB's small auditorium, where the play was performed. It is now accompanying the tour of *One More Seagull*.

## **Credits**

**Curator** Federico Rudari

**Artists** Amanda Triano, Bruno José Silva, Cheila Garcia, Sara Leme e Sara Sousa

**Artistic Direction** Inês Barahona e Miguel Fragata

**Production** Luna Rebelo e Sofia Bernardo

**Communication** Mafalda Guedes Vaz

**Promotional Photography** Manuel Loureiro

**Co-production** CCB – Centro Cultural de Belém (Lisbon, PT), CAAA – Centro para os Assuntos da Arte e Arquitectura (Guimarães, PT), Centro Cultural de Lagos (Lagos, PT), Teatro Municipal Constantino Nery (Matosinhos, PT), Teatro Sá da Bandeira de Santarém (PT), Teatro Ribeiro Conceição (Lamego, PT), RTP – Rádio e Televisão de Portugal (PT), Théâtre du Point du Jour (Lyon, FR)

**Partnerships** Centre for Theatre Studies of the Faculty of Arts (CET), University of Lisbon (FLUL) (Lisbon), School of Music and Performing Arts (ESMAE) / Helena Sá e Costa Theatre (THSC) (Porto). Centro de Estudos de Teatro (CET) da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (FLUL) (Lisbon, PT), Escola Superior de Música e Artes do Espectáculo (ESMAE) / Teatro Helena Sá e Costa (THSC) (Porto, PT), Museu Nacional de História Natural e da Ciência (MUHNAC) -Universidade de Lisboa (Lisbon, PT)

**Acknowledgments** Alessandra Ferrini, Allegra Zanirato, Ana Campos (MUHNAC), Beatriz Brito, Bruno Santos, Catarina Jesus, Carlos Cardoso, Damião Silva, Gui e Inês, Ivo Meco, Joel Pereira, Lucas Almeida, Luís Coelho, Maria do Carmo Elvas (Núcleo de Património e Coleções do MUHNAC), Mattia Tosti, Pedro Andrade (MUHNAC), Pedro Melo Alves, Raimundo Cosme, Rita Vieira, Rui Silva (MACC), Tiago Correia, V Print – Produção de Imagem Lda.

**Formiga Atómica is financed by** República Portuguesa – Cultura / Direção-Geral das Artes and by Câmara Municipal de Lisboa / Polo Cultural Gaivotas | Boavista



© JUNO

## DOCUMENTARY

### *Seagulls Ashore [Gaivotas em Terra]*

ESMAE, drama class, 2005.

When Miguel Fragata and his colleagues took the stage for their final drama school production - a staging of *The Seagull*, by João Pedro Vaz - they were filled with uncertainty and expectations towards the future. As Act IV ended and the curtain fell, life began. Having all started from the same starting point, where have their journeys led them 20 years later? What paths have they designed for themselves?

*Seagulls Ashore* is a set of filmed interviews with the same cast members from two decades ago. Accompanied by images that have stood the passage of time, imbued by the spirit of Chekhov's text, a seagull will always hover over these interviews.

Directed by the duo JUNO, with whom Formiga Atómica has developed an intense and rich artistic partnership, *Seagulls Ashore* was screened alongside the premiere of *One More Seagull* in September 2025 at the CCB and is accompanying the play's tour. *Seagulls Ashore* will be subtitled in portuguese and french.

## **Credits**

**Directors** JUNO

**Interviewer** Miguel Fragata

**Participants** Ana Monteiro, David Santos, Hélder Guimarães, Inês Lopes, João Pedro Correia, José Ferreira, Maria Alexandra Miranda, Carmo de Sousa, Marta Inocentes, Rodrigo Santos, Susana Madeira and Tânia Dinis

**Sound Supervision** Sérgio Silva

**Sound Editing and Mixing** João Silva

**Artistic Direction** Inês Barahona e Miguel Fragata

**Assistant** Beatriz Brito

**Production** Luna Rebelo e Sofia Bernardo

**Communication** Mafalda Guedes Vaz

**Produção executiva** Luna Rebelo e Sofia Bernardo

**Produção** Formiga Atómica

**Promotional Photography** JUNO

**Co-production** CCB – Centro Cultural de Belém (Lisbon, PT), CAAA – Centro para os Assuntos da Arte e Arquitectura (Guimarães, PT), Centro Cultural de Lagos (Lagos, PT), Teatro Municipal Constantino Nery (Matosinhos, PT), Teatro Sá da Bandeira de Santarém (PT), Teatro Ribeiro Conceição (Lamego, PT), RTP – Rádio e Televisão de Portugal (PT), Théâtre du Point du Jour (Lyon, FR)

**Partnerships** Centre for Theatre Studies of the Faculty of Arts (CET), University of Lisbon (FLUL) (Lisbon), School of Music and Performing Arts (ESMAE) / Helena Sá e Costa Theatre (THSC) (Porto). Centro de Estudos de Teatro (CET) da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (FLUL) (Lisbon, PT), Escola Superior de Música e Artes do Espectáculo (ESMAE) / Teatro Helena Sá e Costa (THSC) (Porto, PT), Museu Nacional de História Natural e da Ciência (MUHNAC) -Universidade de Lisboa (Lisbon, PT)

**Acknowledgments** Casa Brava, Sara Pazos e Luís Araújo, Museu da Carris

**Formiga Atómica is financed by** República Portuguesa – Cultura, Juventude e Desporto / Direção-Geral das Artes and by Câmara Municipal de Lisboa / Polo Cultural Gaivotas | Boavista

**Artistic Discipline:** Documentary / Cinema

**Duration:** approx. 90 min

**Age rating:** Adult Audience (m/12)

## ABOUT

### FORMIGA ATÓMICA



©Agathe Poupeney

Formiga Atómica is a theatre company, founded and directed by Miguel Fragata and Inês Barahona. Its creations are drawn from contemporary issues and are aimed at all audiences. Formiga Atómica's shows are usually preceded by research periods motivated by the question and/or audience they address. Amongst their creations one can highlight: *The Elephants' Walk* (2013), *Beyond the Forest, the World* (2016), *Roller Coaster* (2018), *Fake* (2020), *The State of the World (When You Wake Up)* (2021), *Bad Education* (2022), *Terminal (The State of the World)* (2024) and *One More Seagull* (2025).

The company regularly presents its shows in Portugal, but also in Spain, France, Belgium, Switzerland, Germany, Brazil and Colombia. They have created French, German and Spanish versions of several of their shows to be presented in important international festivals. In 2018, *Beyond the Forest, the World* was the opening show for the 72nd Festival d'Avignon. In 2024, *Terminal (The State of the World)* was co-produced by Festival d'Avignon and was presented in that year's edition. In 2026, *One More Seagull* will premier its french version at Théâtre du Point du Jour (Lyon, FR) - where Formiga Atómica artistic directors' Miguel Fragata and Inês Barahona, are associated artists.

## CONTACTS

Miguel Fragata (artistic direction): [miguelfragata@formiga-atomica.com](mailto:miguelfragata@formiga-atomica.com)

Inês Barahona (artistic direction): [inesbarahona@formiga-atomica.com](mailto:inesbarahona@formiga-atomica.com)

Luna Rebelo e Sofia Bernardo (production and touring): [info@formiga-atomica.com](mailto:info@formiga-atomica.com) / +351 910 074 029

Mafalda Guedes Vaz (communication): [comunicacao@formiga-atomica.com](mailto:comunicacao@formiga-atomica.com) / +351 917 514 378

Site: [www.formiga-atomica.com](http://www.formiga-atomica.com)

Facebook: [@formiga.atomica.ac](https://www.facebook.com/formigaatomica)

Instagram: [@formiga.atomica.ac](https://www.instagram.com/formigaatomica)

Youtube: [@formigaatomica\\_teatro](https://www.youtube.com/formigaatomica)

